

# Rückscheine der FSD und der Polnischen Post in Danzig

Martin Jendrich

[www.danzig.org/publikationen/arge-danzig/](http://www.danzig.org/publikationen/arge-danzig/)

2. Vorsitzender der Arbeitsgemeinschaft zur Pflege und Erforschung der DANZIG-PHILATELIE e.V.

Ein Rückschein ist eine postamtliche Zusatzleistung in Form einer Vordruckkarte, die vom Absender auszufüllen ist, wenn er den Erhalt einer Sendung vom Empfänger bestätigt haben möchte. Solch ein Rückschein ist nicht kostenfrei und wird i. allg. im Zusammenhang mit einer Einschreibe- oder Wertsendung dem Empfänger zwecks unterschriftlicher Erhaltsbestätigung vorgelegt. Danach wird er als Ablieferungsbescheinigung an den Absender zurückgeschickt. Schon seit Anfang des 19. Jh. ist der damals Retour-Récépisse genannte in einigen Ländern im Inlandsverkehr gebräuchlich, auf Grund zwischenstaatlicher Abkommen (seit 1875 im Rahmen des Weltpostvereins) auch im Auslandsverkehr zugelassen. Im Internationalen Verkehr heißt der Rückschein **Avis de réception** (Empfangsbestätigung), abgekürzt AR.

**Rückschein vom 22.5.29 aus Danzig nach Perehinsko/Polen (heute Westukraine)**  
in Verbindung mit einer Geldüberweisung von 160 Gulden (30 US-\$).

Der Betrag wurde am 25.V.29 ausgehändigt,  
der Rückschein unterschrieben und nach Danzig zurückgesandt.

Die Kopien der beiden folgenden Rückscheine der polnischen Post, abgestempelt von der polnischen Post in Danzig, stellte mir unser Mitglied Hans Vogels zur Verfügung. Dafür danke ich ihm!

*Kalibki wpl. 13. C5 Berowanie o wyplatę*

POLSKI ZARZĄD POCZTOWY  
ADMINISTRATION DES POSTES DE POLOGNE

(Wypełnia urząd nadawczy)  
(A remplir par le bureau d'origine)

Przesyłka polecona (.....)<sup>1)</sup>  
Envoi recommandé  
List—Pudełko—Paczka  
Lettre—Boite—Colis

z podaną wartością na .....<sup>2)</sup>  
avec valeur déclarée de .....

Przekaz pocztowy na .....<sup>2)</sup>  
Mandat de poste de .....

nadany w urzędzie pocztowym .....  
déposé au bureau de poste .....

dnia *22 września 1937* pod-Nr. ....  
le ..... sous le N° .....

nadan przez P. *Lea Quach*  
expédié par M. ....

i adresowan do P. *W. Gni do*  
et adressé à M. ....

w *Danziger Treuhand*  
à .....  
*Langgasse 32*

<sup>1)</sup> Podać w nawiasie rodzaj przesyłki (list, druk i t. d.).  
Indiquer dans la parenthèse la nature de l'envoi (lettre, imprimé, etc.).

<sup>2)</sup> Skreślić zbędne wskazówki.  
Biffer les indications inutiles.

POŚWIADCZENIE / ODBIORU / WYPŁATY  
AVIS DE { RÉCEPTION / PAYEMENT

(Wypełnia nadawca, który wskaże poniżej swój całkowity adres)  
(A remplir par l'expéditeur qui mentionnera ci-dessous son adresse complète)

P *Sąd Brodzki*  
M .....  
w .....  
à *w Gdyni*

(Miejsce przeln., wielkimi literami)  
(Lieu de destination, en gros caractères)

(Ulica i numer)  
(Rue et numero)

Sprawa pocztowa .....  
Service des postes (Kraj przeln.)  
Pays de destination

M. P. i T. Nr. 52/poczt. (IX.1935) 55.000.

Podpisany oświadcza, że przesyłka .....  
przekaz ..... wymienion. drugostronnie

Le soussigné déclare que l'envoi .....  
le mandat ..... mentionné d'autre part

został należycie doręczona .....  
wypłacony ..... dn. *24 września 37r.*

le .....  
a été dûment livré .....  
payé

Podpis <sup>1)</sup> .....  
Signature

Datownik urzędu przeznaczenia .....  
odbiorec: .....  
du destinataire: .....  
urzednika urzedu przeznaczenia:  
de l'agent du bureau destinataire:

Timbre du bureau destinataire

<sup>1)</sup> Zawiadomienie to ma być podpisane przez odbiorcę lub, jeżeli wewnętrzne przepisy kraju przeznaczenia tego wymagają, przez urzędnika urzędu przeznaczenia i zwrócone najbliższą pocztą bezpośrednio do nadawcy.  
Cet avis doit être signé par le destinataire ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par l'agent du bureau destinataire et renvoyé par le premier courrier directement à l'expéditeur.

Gerichts-Brief mit polnischem Rückschein vom 22.IX.37 aus Gdynia  
an die Danziger Treuhand-Aktiengesellschaft in Danzig, Langgasse 32  
- empfangen mit Unterschrift am 24.IX.37 -

Dieses Formular wurde im September 1935 in der Stückzahl 55.000 gedruckt.

Pismo pośredn. z dnia 5.III.38 r. 45415

**Zwrotne poświadczenie odbioru\*) — wypłaty\*)**

Stwierdzam odbiór nadan <sup>ni</sup>/<sub>ego</sub> w urzędzie pocztowym Starogard

przez Starogard dnia 10. marca 1938 r.  
 przez Sąd Grodzki w Starogardzie

\*) Tekst odpowiedi nie podkreślać  
 nieodpowiedni przekreślić.

a) polecenia przewidywanego	X No nadawczy
b) listu wartościowego	X Wartość
c) paczki	X Waga
d) przekazu	X Pobranie
	X Kwota przekazu

pod adresem Do PP. adwokatów i not. Bielewicz, Dr. Nichter-  
Kiewning w Gdańsku, Karrenwall 9. lein

dnia 11. marca 1938 r.

Podpis: Dr. Nichterlein u. Notare  
Bielewicz, Dr. Nichterlein, Kiewning  
*Forst. L. marziska 11/11/38*

urzędu nadawczego

ODCISK DATOWNIKA

POLSKI URZĄD P. T. NR. 7

GDANSK

**Zwrotne poświadczenie odbioru\*)**  
**— wypłaty\*)**  
 4 Rej. dok. 7/37.

Pan (i) **Sąd Grodzki**  
**w Starogardzie**

4

**SPRAWA SŁUŻBOWA**  
 wolna od opłaty pocztowej.

M. P. i T. Nr 24/Poczt. — (IX.1935) 600 000.  
 Zwrotne poświadczenie odbioru.

Drukarnia Państwowa Nr 80099.

POLSKI URZĄD P. T. NR. 7  
 GDANSK

**Gerichtsbrief mit polnischem Rückschein vom 10.III.38 aus Starogard**  
 an die Rechtsanwälte und Notare Bielewicz, Dr. Nichterlein, Kiewning  
 – empfangen mit Unterschrift am 11.III.38 –

Dieses Formular wurde im September 1935 in der Stückzahl 600.000 gedruckt.